

# Assemblées annuelles de 1985 de l'ASE et de l'UCS

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association Suisse des Electriciens, de l'Association des Entreprises électriques suisses**

Band (Jahr): **76 (1985)**

Heft 14: **Assemblées annuelles de l'ASE et de l'UCS**

PDF erstellt am: **22.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

---

## **Assemblées annuelles de 1985 de l'ASE et de l'UCS**

**les 30 et 31 août, à Vaduz,  
Principauté de Liechtenstein**

### **Invitation**

Les membres de l'ASE et de l'UCS sont cordialement invités à participer, cette année sans les dames, aux Assemblées annuelles.

Ces manifestations dans la Principauté de Liechtenstein ont pu être organisées grâce à l'obligeance du gouvernement de la Principauté à Vaduz, des communes de Vaduz et de Triesen, des Forces Motrices Liechtensteinoises à Schaan et de la Chambre liechtensteinoise du commerce et de l'industrie à Vaduz.

Les Directions des entreprises et institutions suivantes ont bien voulu accepter la visite de leurs installations:

- Balzers, Société anonyme de la technique du vide et des couches minces Iramali, Balzers
- Hilti Société anonyme, Schaan
- Hovalwerk S.A., Ospelt Gustav, Vaduz
- Ecole d'ingénieurs Neu-Technikum, Buchs SG
- Ivoclar S.A., Fabrique d'instruments dentaires, Schaan
- PAV S.A. pour la construction d'appareils de précision, Vaduz
- Presta, Press- und Stanzwerk AG, Eschen



# Programme

---

## 1. Assemblées générales

---

### Vendredi 30 août 1985

#### 1.1 Assemblée générale de l'UCS

15 h 30 *Assemblée générale de l'UCS, Salle de Triesen, à Triesen*

Conférence en allemand par Monsieur Hilmar Ospelt, vice-chef du gouvernement de la Principauté de Liechtenstein, sur le thème «Historische, kulturelle und politische Entwicklung des Fürstentums und Ausblick in die Zukunft».

Les membres de l'ASE sont cordialement invités à assister à cette assemblée et à la conférence

A Triesen des places de parcage pour les voitures privées seront à disposition. A l'issue de l'Assemblée générale, des bus conduiront les autres participants à Vaduz.

### Samedi 31 août 1985

#### 1.2 Assemblée générale de l'ASE

09 h 30 *Assemblée générale de l'ASE, Salle de Vaduz, Giessenstrasse 14, Vaduz*

Conférence en allemand par Monsieur Martin Hilti, ing. dipl., Dr h.c., professeur, Schaan, sur le thème «Die Industrialisierung in Liechtenstein».

Les membres de l'UCS sont cordialement invités à assister à cette assemblée et à la conférence

## 2. Repas en commun et soirée récréative

---

### Vendredi 30 août 1985

19 h 00 *Apéritif, Salle de Vaduz à Vaduz, offert par le gouvernement de la Principauté de Liechtenstein*

19 h 30 *Repas en commun pour les invités et les membres de l'ASE et de l'UCS, Salle de Vaduz à Vaduz, suivi d'une soirée récréative offerte par les entreprises et institutions invitantes*

Prix: fr. 40.-, y compris café crème et service, mais sans les boissons

## 3. Visites et excursions

---

### Vendredi 30 août 1985

*Visites au choix*

#### 3.1 Balzers S.A., Balzers

10 h 30 *Rassemblement devant la gare de Sargans*

*Départ pour Balzers*

10 h 45 *Visite*

*Déjeuner, offert par l'entreprise invitante*

15 h 00 *Départ pour Triesen (Salle de Triesen)*

La maison Balzers S.A. ne peut pas mettre de places de parcage à disposition. Les participants sont priés d'utiliser le car officiel au départ de la gare de Sargans

Prix: fr. 15.- (transport et participation aux frais)

---

### *3.2 Hilti S.A., Schaan*

- 10 h 30 Rassemblement devant la gare de Sargans  
Départ pour Schaan
- 11 h 00 Visite  
Déjeuner, offert par l'entreprise invitante
- 15 h 00 Départ pour Triesen (Salle de Triesen)  
Les participants voyageant en voiture trouveront de la place pour parquer dans la cour de l'entreprise. Rassemblement devant l'entrée principale de la Hilti S.A.  
Prix: fr. 18.- (transport et participation aux frais)

### *3.3 Hovalwerk S.A., Ospelt Gustav, Vaduz*

- 10 h 30 Rassemblement devant la gare de Sargans  
Départ pour Vaduz
- 11 h 00 Visite  
Déjeuner, offert par l'entreprise invitante
- 15 h 00 Départ pour Triesen (Salle de Triesen)  
Les participants voyageant en voiture trouveront de la place pour parquer dans la cour de l'entreprise. Rassemblement devant l'entrée principale de la Hovalwerk S.A.  
Prix: fr. 18.- (transport et participation aux frais)

### *3.4 Ecole d'ingénieurs Neu-Technikum Buchs*

- 10 h 45 Rassemblement devant la gare de Buchs SG  
Déplacement à pied jusqu'au Neu-Technikum (10 minutes)
- 11 h 00 Visite
- 13 h 00 Déjeuner à l'Hôtel Traube, Buchs
- 15 h 00 Départ pour Triesen (Salle de Triesen)  
Les participants voyageant en voiture trouveront de la place pour parquer. Rassemblement devant l'entrée principale du technicum  
Prix: fr. 35.- (transport, déjeuner et participation aux frais)

### *3.5 Ivoclar S.A., Fabrique d'instruments dentaires, Schaan*

- 11 h 10 Rassemblement devant la gare de Sargans
- 11 h 20 Départ pour Schaan
- 12 h 00 Visite  
Déjeuner, offert par l'entreprise invitante
- 15 h 00 Départ pour Triesen (Salle de Triesen)  
Les participants voyageant en voiture trouveront de la place pour parquer dans la cour de l'entreprise. Rassemblement devant l'entrée principale de l'Ivoclar S.A.  
Prix: fr. 18.- (transport et participation aux frais)

---

*3.6 PAV S.A. pour la construction d'appareils de précision, Vaduz*

- 10 h 30 Rassemblement devant la gare de Sargans  
Départ pour Vaduz
- 11 h 00 Visite  
Déjeuner, offert par l'entreprise invitante
- 15 h 00 Départ pour Triesen (Salle de Triesen)  
La maison PAV ne peut pas mettre de places de parcage à disposition. Les participants sont priés d'utiliser le car officiel au départ de la gare de Sargans  
Prix: fr. 18.– (transport et participation aux frais)

*3.7 Presta, Press- und Stanzwerk AG, Eschen*

- 10 h 45 Rassemblement devant la gare de Buchs SG  
Départ pour Eschen
- 11 h 00 Visite
- 13 h 00 Déjeuner à l'Hôtel Deutscher Rhein, Bendorf, offert par l'entreprise invitante
- 15 h 00 Départ pour Triesen (Salle de Triesen)  
Les participants voyageant en voiture trouveront de la place pour parquer dans la cour de l'entreprise. Rassemblement devant l'entrée principale de la Presta S.A.  
Prix: fr. 18.– (transport et participation aux frais)

Les participants aux visites voyageant en chemin de fer sont priés de prendre les bus – portant le nom de l'entreprise à visiter – qui les amèneront à l'entreprise, puis à l'Assemblée générale de l'UCS, à Triesen.

**Samedi 31 août 1985**

*Excursions au choix*

*3.8 Galerie de tableaux princière et Collection publique d'objets d'art, Vaduz*

- 12 h 00 Rassemblement devant la Salle de Vaduz, Vaduz  
Déjeuner à l'Hôtel Adler, Vaduz
- 14 h 00 Visite guidée de la Galerie de tableaux princière et de la Collection publique d'objets d'art, Vaduz
- env. 15 h 30 Fin de la visite  
Prix: fr. 30.– (déjeuner, entrée et participation aux frais)

*3.9 Musée de Liechtenstein, Vaduz*

- 12 h 00 Rassemblement devant la Salle de Vaduz, Vaduz  
Déjeuner à l'Hôtel Engel, Vaduz
- 14 h 00 Visite guidée du Musée
- env. 15 h 30 Fin de la visite  
Prix: fr. 30.– (déjeuner, entrée et participation aux frais)

- 
- 3.10 Musée des timbres-poste, Vaduz*
- 12 h 00 Rassemblement devant la Salle de Vaduz, Vaduz  
Déjeuner, Gasthof Au, Vaduz  
Visite du Musée des timbres-poste  
Prix: fr. 25.– (déjeuner et participation aux frais)
- 3.11 Excursion à Gaflei-Steg (Malbun)*
- 12 h 00 Rassemblement devant la Salle de Vaduz, Vaduz  
Départ pour Gaflei  
Déjeuner à l'Alphotel Gaflei  
Promenade à pied Gaflei–Silun–Sücka–Steg, durée 1 h environ
- env. 15 h 30 Départ de Steg pour Vaduz, Buchs et Sargans  
Prix: fr. 40.– (transport, déjeuner et participation aux frais)
- 3.12 Excursion à Schellenberg*
- 12 h 00 Rassemblement devant la Salle de Vaduz, Vaduz  
Départ pour Schellenberg  
Déjeuner au Restaurant Löwen, Schellenberg  
Promenade à pied du circuit du Gantenstein, durée 1 h environ
- env. 15 h 30 Départ pour Buchs, Vaduz et Sargans  
Prix: fr. 40.– (transport, déjeuner et participation aux frais)

### **Remarques**

1. Le nombre des participants aux visites et excursions étant limité, les organisateurs doivent se réserver le droit de modifier la répartition des inscriptions, après entente préalable avec les participants concernés.
2. Pour les excursions à Gaflei–Silun–Sücka–Steg et à Schellenberg, une protection contre la pluie et de bonnes chaussures sont indispensables.
3. Les prix des excursions du samedi 31 août comprennent le déjeuner, mais non les boissons.

### **Hébergement**

Des chambres ont été réservées en nombre suffisant dans les hôtels de Vaduz et aux environs.  
Sur demande, des chambres seront réservées aux participants dans la Principauté de Liechtenstein, ce qui doit être indiqué sur la formule d'inscription. Les réservations seront confirmées par écrit, à partir du 12 août, par le Syndicat d'initiative du Liechtenstein. L'attribution des chambres d'hôtel sera faite dans l'ordre des inscriptions. Les participants sont priés de régler eux-mêmes leur note d'hôtel.

---

### Carte de participant

La carte de participant est obligatoire pour tous, à l'exception des personnes qui n'assisteront qu'aux Assemblées générales. Elle coûte:

- fr. 10.- pour les membres juniors, seniors et libres
- fr. 20.- pour les autres membres

La carte de participant sera adressée aux personnes inscrites, avec les coupons demandés, après réception de la formule d'inscription et de la contribution du participant.

### Bureau de renseignements

Le bureau de renseignements de l'ASE et de l'UCS sera situé au Foyer de la Salle de Vaduz, Giessenstrasse 14, Vaduz, téléphone 075/2 52 17. Heures d'ouverture:

- Vendredi 30 août 1985: de 10 h 00 à 19 h 00 en permanence
- Samedi 31 août 1985: de 08 h 30 à 12 h 30

### Bureaux de presse

Le bureau de presse de l'UCS se trouvera au Foyer de la Salle de Triesen, à Triesen, téléphone 075/2 87 98. Heures d'ouverture:

Vendredi 30 août 1985, de 15 h 00 à 18 h 00

Le bureau de presse de l'ASE se trouvera au Foyer de la Salle de Vaduz, Giessenstrasse 14, Vaduz, téléphone 075/2 52 17. Heures d'ouverture:

Samedi 31 août 1985, de 09 h 00 à 12 h 00

---

### Inscription

Les participants sont priés d'envoyer leur formule d'inscription le plus tôt possible, à l'adresse suivante:

#### **Au plus tard: 9 août 1985**

*Association Suisse des Electriciens (ASE)  
Gestion de l'Association  
Case postale  
8034 Zurich  
Téléphone 01/384 91 11*

Pour l'inscription et le règlement de la contribution du participant, utiliser la formule d'inscription avec bulletin de versement, insérée dans le Bulletin ASE/UCS n° 14, du 20 juillet 1985.

Compte de chèques postaux 80-6133, Association Suisse des Electriciens, Zurich.



## Horaire

### Aller

#### Horaire des trains

Genève	dp	05.47	06.56	07.56	08.56	09.56	10.56													
Lausanne	dp	06.32	07.32	08.32	09.32	10.32	11.32													
Berne	dp	07.41	08.41	09.41	10.41	11.41	12.41													
Zurich	arr	08.54	09.54	10.54	11.54	12.54	13.54													
Lugano	dp	05.34	06.54	07.55	08.54	09.31	10.54													
Bellinzone	dp	06.02	07.22	08.22	09.22	10.02	11.22													
Zurich	arr	08.50	09.50	10.50	11.50	12.50	13.50													
Neuchâtel	dp	07.00	08.00	09.00	10.00	11.00	12.00													
Bienne	dp	07.23	08.23	09.23	10.23	11.23	12.23													
Olten	dp	08.13	09.13	10.13	11.13	12.13	13.13													
Aarau	dp	08.21	09.21	10.21	11.21	12.21	13.21													
Zurich	arr	08.50	09.50	10.50	11.50	12.50	13.50													
Lucerne	dp	08.07	09.07	10.07	11.07	12.07	13.07													
Zurich	arr	08.56	09.56	10.56	11.56	12.56	13.56													
Schaffhouse	dp	08.06	09.06	10.06	11.06	12.06	13.06													
Zurich	arr	08.44	09.44	10.44	11.44	12.44	13.44													
Bâle	dp	07.52	08.58	09.54	10.58	11.54	12.58													
Zurich	arr	08.57	09.57	10.57	11.57	12.57	13.57													
Zurich	dp	09.07	10.07	11.07	12.07	13.07	14.07													
Sargans	arr	10.14	11.08	12.14	13.08	14.14	15.08													
Zurich	dp							09.26	11.26	13.26										
Sargans	dp							10.26	12.26	14.26										
Buchs	arr							10.38	12.38	14.38										
St-Gall	dp													09.01	11.01	13.01				
Buchs	dp													09.56	11.56	13.56				
Sargans	arr													10.08						

#### Horaire des automobiles postales

Sargans	dp	10.18	11.30	12.50	13.53	14.53	15.53													
Triesen	arr	10.42	11.55	13.16	14.16	15.16	16.16													
Vaduz	arr	10.47	12.02	13.23	14.22	15.22	16.22													
Buchs	dp							10.45	12.45	14.45	10.10	12.03	14.10							
Vaduz	arr							10.57	13.02	15.02	10.26	12.20	14.27							
Triesen	arr							11.06	13.11	15.11	10.33	12.26	14.36							

### Retour

#### Horaire des automobiles postales

Vaduz	dp	13.05	14.05	15.05	16.05	16.45														
Sargans	arr	13.35	14.35	15.35	16.35	17.15														
Vaduz	dp							13.50	14.45	15.25	16.45									
Buchs	arr							14.07	15.02	15.42	17.02									
Vaduz	dp													13.25	15.25	17.25				
Buchs	arr													13.42	15.42	17.42				

#### Horaire des trains

Sargans	dp	13.40	14.46	15.40	16.46	17.29														
Zurich	arr	14.47	15.47	16.47	17.47	18.28														
Buchs	dp							14.20	15.15	15.57	17.15									
Sargans	dp							14.46	15.29	16.46	17.29									
Zurich	arr							15.47	16.28	17.47	18.28									
Buchs	dp													13.57	15.57	17.57				
St-Gall	arr													14.53	16.53	18.53				
Zurich	dp	15.00	16.00	17.00	18.00	19.00														
Berne	arr	16.13	17.13	18.13	19.13	20.13														
Lausanne	arr	17.22	18.22	19.22	20.22	21.22														
Genève	arr	17.58	18.58	19.58	20.58	21.58														
Zurich	dp	15.04	16.04	17.04	18.04	19.04														
Bellinzone	arr	17.31	18.51	19.31	20.51	21.31														
Lugano	arr	17.59	19.19	19.59	21.19	21.51														
Zurich	dp	15.04	16.04	17.04	18.04	19.04														
Aarau	arr	15.30	16.30	17.30	18.30	19.30														
Olten	arr	15.41	16.41	17.41	18.41	19.41														
Bienne	arr	16.30	17.30	18.30	19.30	20.30														
Neuchâtel	arr	16.52	17.52	18.52	19.52	20.52														
Zurich	dp	14.58	15.58	16.58	17.58	18.58														
Lucerne	arr	15.46	16.46	17.46	18.46	19.46														
Zurich	dp	15.10	16.10	17.10	18.10	19.10														
Schaffhouse	arr	15.48	16.48	17.49	18.48	19.49														
Zurich	dp	14.57	15.57	16.57	17.57	18.57														
Bâle	arr	16.00	16.56	18.00	18.56	20.00														